

J.P. SAUER & SOHN

ESTABLISHED 1751

SAUER SATTELMONTAGE ›
SAUER SADDLE MOUNT ›
MONTURA SAUER ›
SAUER MONTAGE RAPIDE ›
ATTACCO A SELLA SAUER ›
MOCOWANIE SIODŁOWE SAUER



BEDIENUNGSANLEITUNG ›
INSTRUCTION MANUAL ›
MANUAL DE INSTRUCCIONES ›
MODE D'EMPLOI ›
ISTRUZIONE PER L'USO ›
INSTRUKCJA OBSŁUGI



J.P. SAUER & SOHN

ESTABLISHED 1751

Sauer Sattelmontage •
Sauer Saddle Mount •
Montura Sauer •
Sauer Montage rapide •
Attacco a sella Sauer •
Mocowanie siodłowe Sauer

DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	4
EN	INSTRUCTION MANUAL	11
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES	18
FR	MODE D'EMPLOI	25
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	32
PL	INSTRUKCJI OBSŁUGI	39



Inhaltsverzeichnis

Über diese Bedienungsanleitung	5
Geltungsbereich.....	5
Umgang mit der Bedienungsanleitung.....	5
Symbole und Kennzeichnungen	5
Lieferumfang.....	5
Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel.....	5
Einzelteile	6
Beschreibung	7
Sicherheitshinweise	7
Montage	7
Montage der Optik	9
Reinigung	9
Entsorgung.....	9
Service	9
Technische Daten.....	10
Abbildungen	47

Über diese Bedienungsanleitung

Geltungsbereich

Diese Bedienungsanleitung gilt für die Sauer Sattelmontage.

Umgang mit der Bedienungsanleitung

- ▶ Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Sauer Sattelmontage.
- ▶ Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

Symbole und Kennzeichnungen

Symbol	Erklärung
▶	Einschrittige Handlungsaufforderung
1.	Schritt innerhalb einer mehrschrittigen Handlungsaufforderung
HINWEIS	Mögliche Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann
 VORSICHT	Mögliche Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung zu Verletzungen und Sachschäden führen kann

Lieferumfang

- Sauer Sattelmontage
- Bedienungsanleitung

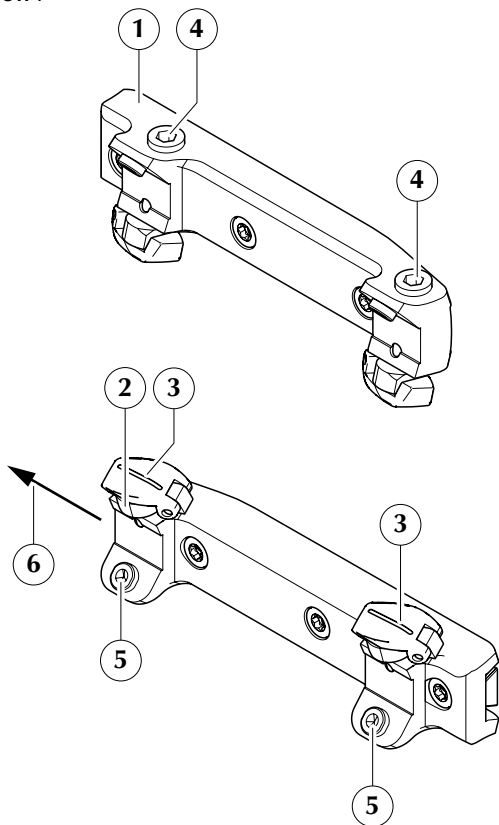
Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

Nicht im Lieferumfang enthalten:

- Innensechskant-Schlüssel SW4
- Torx-Schlüssel TX20 (für Montage der Optik)
- Schraubensicherung Loctite 243 (Für Montage der Optik)
- Drehmomentschlüssel

Einzelteile

1. Montageschiene
2. Montagehebel
3. Satteldeckel des Montagehebels
4. Innensechskant SW4
5. Zapfen
6. Schussrichtung



Beschreibung

Mit der Sauer Sattelmontage lässt sich die montierte Optik auf das Gehäuse spannungsfrei aufsetzen. Nach einmaligem Einstellen und Einschießen kann die Sauer Sattelmontage wiederholgenau abgenommen und wieder aufgesetzt werden.

Sicherheitshinweise

- ▶ Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise vor der Verwendung der Sattelmontage.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Waffe entladen und entspannt ist, bevor Sie mit der Montage der Sattelmontage beginnen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass alle Verschraubungen mit den festgelegten Drehmomenten angezogen sind.
- ▶ Halten Sie die zulässige Belastungsgrenze ein.
- ▶ Verwenden Sie die Sattelmontage nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.

Vor der Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir eine technische Prüfung.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Sattelmontage keine äußerlichen Beschädigungen aufweist und dass die Sattelmontage spielfrei und fest auf der Waffe montiert ist.
- ▶ Bei erstmaligem Montieren der Sattelmontage auf ein neues Gehäuse: Justieren Sie die Sattelmontage einmalig auf den Lauf.

Montage



VORSICHT! Verletzungsgefahr und Sachschaden bei Überschreiten der Belastungsgrenze!

Die Sattelmontage kann sich von der Waffe lösen.

- ▶ Halten Sie die zulässigen Belastungsgrenzen ein (siehe Kap. Technische Daten).

HINWEIS! Sachschaden durch Verunreinigungen!

Die Sattelmontage kann beschädigt werden.

- ▶ Befreien Sie die Kontaktflächen der Sattelmontage und des Laufs vor der Montage von Verunreinigungen.
- ▶ Befreien Sie alle Funktionsflächen von Fett und Staub, um die Positioniergenauigkeit nicht zu beeinträchtigen.

HINWEIS! Sachschaden durch unsachgemäße Montage!

- ▶ Empfehlung: Lassen Sie die Erstjustage der Sattelmontage von einem autorisierten Büchsenmacher vornehmen.

1. Drehen Sie die Montagehebel **[2]** in Schuss-Richtung nach vorne, bis die eingravierten Linien auf dem Satteldeckel **[3]** senkrecht zu sehen sind.
2. Klappen Sie die Satteldeckel der beiden Montagehebel nach oben auf. **A**
3. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen (Lauf und Sattelmontage) fettfrei und frei von Verunreinigungen sind.
4. Setzen Sie die Sattelmontage mit beiden runden Zapfen **[5]** vorsichtig in die beiden ovalen Ausfräsungen auf der rechten Oberseite des Gehäuses auf. Kippen Sie die Sattelmontage nach links auf das Gehäuse und halten Sie diese fest.
5. Drücken Sie erst den vorderen und dann den hinteren, aufgeklappten Montagehebel **[2]** nach hinten/unten, bis sie auf Anschlag (Spannung) stehen. Dabei müssen die vorderen Kanten beider Montagehebel senkrecht zum Gehäuse stehen. **B**

HINWEIS: Ist dies zu leicht oder nur unter Kraftaufwand möglich, so ist die Montage falsch eingestellt.

- ▶ Lassen Sie dies in diesem Fall durch Ihren Fachhändler nach Werksanweisung korrigieren.

Der ideale Druck zum Schließen der Montagehebel **[2]** entspricht in etwa dem Druck des Sicherungsschiebers (Spannschiebers) der Waffe (1,5 Nm).

6. Schließen Sie beide Satteldeckel **[3]**.

HINWEIS: In der geschlossenen Position müssen beide Linien auf dem Satteldeckel [3] parallel zur Laufachse stehen. **C**

Montage der Optik

- ▶ Lassen Sie die Montage der jeweiligen Optik von einem autorisierten Fachhändler vornehmen.

Reinigung

HINWEIS! Sachschaden durch falsche Reinigungsmittel!
▶ Reinigen Sie die Sattelmontage mit einem feuchten Tuch.

- ▶ Konservieren Sie die Oberfläche nach dem Reinigen mit einem öligen Tuch.
- ▶ Halten Sie die Kontaktflächen der Sattelmontage frei von Verunreinigungen.

Entsorgung

- ▶ Entsorgen Sie die Sattelmontage in einem entsprechenden Recycling-Zentrum.



Wir nehmen am INTERSEROH+ Verbund teil. Die Gerätekomponenten können zur Entsorgung der Kunststoff- und Metallwiederverwertung zugeführt werden.

Service

- ▶ Kontaktieren Sie im Servicefall Ihren Sauer Fachhändler.

Technische Daten

Sattelmontage	Artikel- Nummer	Material	Abmessungen LxBxH [mm]	Gewicht [g]	Belastung, max. [g]
für Ringmontage	80234620	Stahl	116×30×17	155	1200 *
mit Zeiss- Innenschiene	80234621	Stahl	102×30×21	158	1200 *
mit Zeiss- Innenschiene, hohe Ausfüh- rung	80234622	Stahl	102×30×28	166	1200 *
mit Swarovski- Innenschiene	80234623	Stahl	102×30×21	140	1200 *
mit Swarovski- Innenschiene, hohe Ausfüh- rung	80234624	Stahl	102×30×26	172	1200 *
für Aimpoint Micro	80234625	Stahl	93×31×20	133	1200 *

* Gesamtgewicht von Zielfernrohr inkl. Montage, Adapter und Vorsatzgerät bei 6000 J Mündungsenergie.

Contents



About this instruction manual	12
Area of application.....	12
Using the instruction manual	12
Symbols and identifiers.....	12
Scope of supply	12
Tools and accessories required.....	12
Individual parts	13
Description	14
Safety instructions.....	14
Mounting	14
Mounting the optics.....	16
Cleaning	16
Disposal.....	16
Service	16
Technical data.....	17
Images	47

About this instruction manual

Area of application

This instruction manual applies to Sauer Saddle Mount.

Using the instruction manual

- ▶ Read this instruction manual before using the Sauer Saddle Mount.
- ▶ Keep this instruction manual for future reference.

Symbols and identifiers

Symbol	Explanation
▶	One-step operational requirement
1.	Step within a multi-step operational requirement
NOTICE	Possible hazardous situation which may cause material damage if you do not comply
 CAUTION	Possible hazardous situation which may cause injury and material damage if you do not comply

Scope of supply

- Sauer Saddle Mount
- Instruction manual

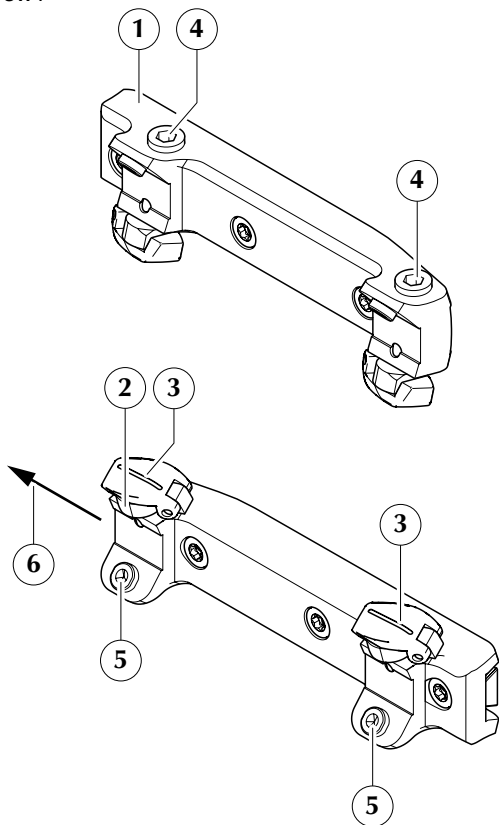
Tools and accessories required

Not included in the scope of supply:

- Hexagon socket key SW4
- Torx bit TX20 (for mounting the optics)
- Loctite 243 threadlocking adhesive (for mounting the optics)
- Torque wrench

Individual parts

1. Mounting rail
2. Mounting lever
3. Saddle cover for the mounting lever
4. Hexagon socket SW4
5. Studs
6. Firing direction



Description

With the Sauer Saddle Mount, an optic can be mounted onto the receiver tension-free. After having been adjusted and zeroed in once, the Sauer Saddle Mount can be removed and be put back in place while retaining repeat accuracy.

Safety instructions

- ▶ Before using the saddle mount, read and follow the safety instructions.
- ▶ Before mounting the saddle mount, make sure the weapon is unloaded and uncocked.
- ▶ Make sure that all connections have been tightened with the defined torques.
- ▶ Observe the permissible maximum load.
- ▶ Use the saddle mount only as described in this instruction manual.

A technical inspection of the device is recommended before use.

- ▶ Ensure that there is no external damage to the saddle mount and that it is firmly and rigidly mounted on the weapon.
- ▶ When first mounting the saddle mount on a new receiver: Adjust the saddle mount once on the barrel.

Mounting



CAUTION! Risk of injury and property damage if maximum load is exceeded!

The saddle mount can come loose from the weapon.

- ▶ Observe the permissible maximum loads (see section Technical data).

NOTICE! Damage due to contamination!

The saddle mount can be damaged.

- ▶ Free the contact surfaces of the saddle mount and the barrel of any contamination before mounting.
- ▶ Free the contact surfaces of grease and dust to not impair positioning accuracy.

NOTICE! Damage due to improper mounting!

- ▶ Recommendation: Have an authorised gunsmith make the initial adjustments to the saddle mount.

1. Turn the mounting levers **[2]** forward in the direction of fire until the engraved lines on the saddle cover **[3]** can be seen vertically.
2. Fold the saddle cover of the two mounting levers up and open. **A**
3. Make sure that the contact surfaces (barrel and saddle mount) are grease-free and free of contamination.
4. Carefully place the saddle mount with the two round studs **[5]** into the two oval holes on the top right side of the receiver. Fold the saddle mount to the left onto the receiver and hold it in place.
5. First, press the front and then the back open mounting lever **[2]** to the rear/downward as far as they go (tension). The front edges of both mounting levers must be perpendicular to the receiver. **B**

NOTE: If this is too easy or requires force, then the mount is maladjusted.

- ▶ Have your dealer correct this according to the factory instructions.

The ideal pressure for closing the mounting lever **[2]** is roughly the same as the pressure required for the safety slide (cocking slide) of the weapon (1.5 Nm).

6. Close both saddle covers **[3]**.

NOTE: In the closed position, both lines on the saddle cover **[3]** must be parallel to the barrel axis. **C**

Mounting the optics

- ▶ Have an authorised specialist dealer mount the optic.

Cleaning

NOTICE! Damage caused by incorrect cleaning agents!

- | |
|---|
| ▶ Use a damp cloth to clean the saddle mount. |
|---|

- ▶ After cleaning, wipe the surfaces with oil.
- ▶ Free the contact surfaces of the saddle mount of any contamination.

Disposal

- ▶ Dispose of the saddle mount at an appropriate recycling centre.



We are participating in INTERSEROH+ Verbund. The device components can be taken to plastic and metal recycling for disposal.

Service

- ▶ Contact your Sauer specialist dealer for servicing.

Technical data



Saddle mount	Item number	Material	Dimensions L x W x H [mm]	Weight [g]	Max. load [g]
for ring assembly	80234620	Steel	116×30×17	155	1200 *
with Zeiss inner rail	80234621	Steel	102×30×21	158	1200 *
with Zeiss inner rail, high version	80234622	Steel	102×30×28	166	1200 *
with Swarovski inner rail	80234623	Steel	102×30×21	140	1200 *
with Swarovski inner rail, high version	80234624	Steel	102×30×26	172	1200 *
for Aimpoint Micro	80234625	Steel	93×31×20	133	1200 *

* Total weight of scope including mount, adapter and attachment with 6000 J muzzle energy.

Índice de contenidos

Acerca de este manual de instrucciones.....	19
Ámbito de aplicación	19
Empleo de este manual de instrucciones	19
Símbolos e identificaciones.....	19
Volumen de suministro	19
Herramientas y elementos auxiliares necesarios.....	19
Piezas individuales	20
Descripción	21
Instrucciones de seguridad	21
Montaje	21
Montaje de la óptica	23
Limpieza.....	23
Eliminación.....	23
Asistencia técnica.....	23
Datos técnicos	24
Ilustraciones.....	47

Acerca de este manual de instrucciones

Ámbito de aplicación

El presente manual de instrucciones es válido para la Montura Sauer.

Empleo de este manual de instrucciones

- ▶ Lea este manual de instrucciones antes de usar la Montura Sauer.
- ▶ Guarde este manual de instrucciones para usos posteriores.

Símbolos e identificaciones

Símbolo	Explicación
▶	Requerimiento de actuación de un paso
1.	Paso dentro de un requerimiento de actuación de varios pasos
AVISO	Posible situación de peligro que puede producir daños materiales en caso de inobservancia
 PRECAUCIÓN	Posible situación de peligro que puede producir lesiones y daños materiales en caso de inobservancia

Volumen de suministro

- Montura Sauer
- Manual de instrucciones

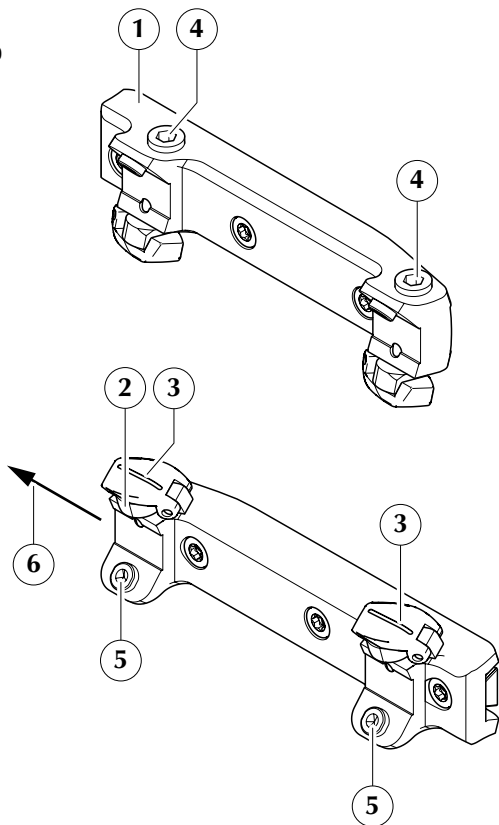
Herramientas y elementos auxiliares necesarios

No incluida:

- Llave Allen de SW4
- Llave Torx TX20 (para el montaje de la óptica)
- Fijador de roscas Loctite 243 (para el montaje de la óptica)
- Llave dinamométrica

Piezas individuales

1. Riel de montaje
2. Palanca de montaje
3. Tapa de la montura de la palanca de montaje
4. Llave Allen SW4
5. Tapón
6. Dirección de tiro



Descripción

La Montura Sauer permite colocar la óptica montada en la carcasa sin que haya tensión. Después de un ajuste y un disparo, la Montura Sauer puede desmontarse y volver a montarse con precisión de repetición.

Instrucciones de seguridad

- ▶ Lea y respete las indicaciones de seguridad antes de utilizar las monturas.
- ▶ Asegúrese de que el arma esté descargada y sin tensión antes proceder al montaje de la montura.
- ▶ Asegúrese de que todas las uniones atornilladas estén firmemente apretadas con el par de apriete establecido.
- ▶ Respete los límites de carga admisibles.
- ▶ Utilice la montura sólo como se describe en este manual de instrucciones.

Antes de poner el aparato en funcionamiento, recomendamos una inspección técnica.

- ▶ Asegúrese de que la montura no presente daños en el exterior y de que esté montada en el arma de forma fija y sin holguras.
- ▶ La primera vez que monte la montura en una nueva carcasa, ajuste la montura una vez sobre el cañón.

Montaje



¡CUIDADO! ¡Peligro de lesiones y daños materiales si se sobrepasan los límites de carga!

La montura se puede soltar del arma.

- ▶ Respete los límites de carga admisibles (véase el capítulo Datos técnicos).

¡AVISO! ¡Daños materiales por suciedad!

La montura puede resultar dañada.

- ▶ Elimine la suciedad de las superficies de contacto de la montura y del cañón antes del montaje.
- ▶ Limpie de grasa y polvo todas las superficies funcionales para no afectar a la precisión de la posición.

¡AVISO! ¡Daños materiales por un montaje indebido!

- ▶ Recomendación: Encargue el primer ajuste de la montura a un armero debidamente autorizado.

1. Gire la palanca de montaje **[2]** hacia delante en el sentido del disparo, hasta que las líneas grabadas en la tapa de la montura **[3]** sean visibles en vertical.
2. Abra hacia arriba la tapa de la montura por las dos palancas de montaje. **A**
3. Asegúrese de que las superficies de contacto (cañón y montura) no presenten grasa ni suciedad.
4. Coloque la montura con cuidado con los dos extremos redondeados **[5]** en los dos orificios ovalados de la parte superior derecha de la carcasa. Incline la montura hacia la izquierda sobre la carcasa y sujétela firmemente.
5. No presione la palanca de montaje delantera desplegada primero y la trasera después **[2]** hacia atrás/abajo, hasta que estén en el tope (sujeción). Los bordes delanteros de las dos palancas de montaje deben quedar perpendiculares a la carcasa. **B**

NOTA: Si este proceso resulta demasiado fácil o bien requiere fuerza, entonces la montura estará mal colocada.

- ▶ En tal caso, haga que su distribuidor especializado coloque la montura de acuerdo a las instrucciones.

La presión ideal para cerrar la palanca de montaje **[2]** corresponde aproximadamente a la presión necesaria para accionar el botón de seguro (1,5 Nm).

6. Cierre ambas tapas de la montura [3].

NOTA: En la posición cerrada, ambas líneas deben estar situadas sobre la tapa de la montura [3] en paralelo al eje del cañón. **C**

Montaje de la óptica

- Encargue el montaje de la óptica correspondiente a un distribuidor especializado.

Limpieza

¡AVISO! ¡Daños materiales por productos de limpieza incorrectos!

- Limpie las monturas con un paño húmedo.

- Una vez finalizada la operación de limpieza, pase un paño impregnado con aceite por toda la superficie para conservarla adecuadamente.
- Mantenga las superficies de contacto de la montura libres de suciedad.

Eliminación

- Deseche la montura en un punto de reciclaje adecuado.

interseroh 

Formamos parte de la red INTERSEROH+. Los componentes del aparato pueden entregarse en los puntos de reciclaje de plásticos y metales para su eliminación.

Asistencia técnica

- Póngase en contacto con su distribuidor especializado de Sauer para casos de servicio técnico.

Datos técnicos

Montura	Número de artículo	Material	Dimensiones lo×an×al [mm]	Peso [g]	Capacidad de carga, máx. [g]
para el montaje con anillo	80234620	Acero	116×30×17	155	1200 *
con carril interior Zeiss	80234621	Acero	102×30×21	158	1200 *
con carril interior Zeiss, versión alta	80234622	Acero	102×30×28	166	1200 *
con carril interior Swarovski	80234623	Acero	102×30×21	140	1200 *
con carril interior Swarovski, versión alta	80234624	Acero	102×30×26	172	1200 *
para Aimpoint Micro	80234625	Acero	93×31×20	133	1200 *

* Peso total de la mira telescópica, incl. montura, adaptador y accesorio con una energía en boca de 6000 J.

Table des matières



À propos de ce mode d'emploi	26
Champ d'application	26
Utilisation de ce mode d'emploi	26
Symboles et marquages	26
Contenu de la livraison	26
Outils et accessoires nécessaires	26
Pièces individuelles	27
Description	28
Consignes de sécurité	28
Assemblage	28
Montage de l'optique	30
Nettoyage	30
Mise au rebut	30
Service	30
Caractéristiques techniques	31
Illustrations	47

À propos de ce mode d'emploi

Champ d'application

Ce mode d'emploi s'applique au Sauer Montage rapide.

Utilisation de ce mode d'emploi

- ▶ Lisez ce mode d'emploi avant d'utiliser le Sauer Montage rapide.
- ▶ Conservez ce mode d'emploi pour référence ultérieure.

Symboles et marquages

Symbole	Explication
▶	Consigne d'action à une étape
1.	Étape dans une consigne d'action à plusieurs étapes
AVIS	Situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels en cas de non-respect
 ATTENTION	Situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles et des dommages matériels en cas de non-respect

Contenu de la livraison

- Sauer Montage rapide
- Mode d'emploi

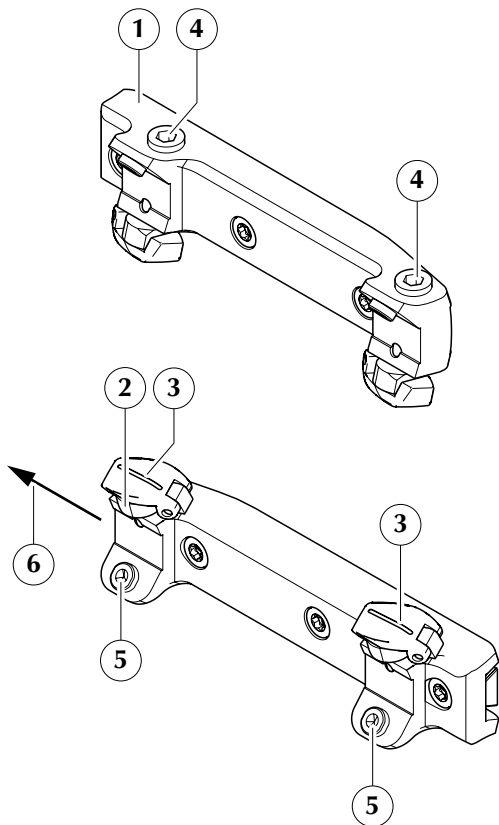
Outils et accessoires nécessaires

Non inclus dans la livraison :

- Clé Allen SW4
- Clé Torx TX20 (pour le montage de l'optique)
- Pièce de fixation à vis Loctite 243 (pour le montage de l'optique)
- Clé Allen

Pièces individuelles

1. Rail de montage
2. Levier de montage
3. Housse de selle du levier de montage
4. Clé Allen SW4
5. Chevilles
6. Direction de tir



Description

Avec le Sauer Montage rapide, l'optique montée peut être fixée au boîtier sans tension. Une fois les tirs de réglage effectués, le Sauer Montage rapide peut être retiré et remis en place avec une reproductibilité précise.

Consignes de sécurité

- ▶ Lisez et respectez les consignes de sécurité avant d'utiliser le montage rapide.
- ▶ Avant de commencer la fixation du montage rapide, assurez-vous que l'arme est déchargée et la détente relâchée.
- ▶ Assurez-vous que tous les raccords vissés sont serrés aux couples spécifiés.
- ▶ Respectez la limite de charge autorisée.
- ▶ Utilisez le montage rapide uniquement comme décrit dans le présent mode d'emploi.

Avant de mettre l'appareil en service, nous recommandons d'effectuer un contrôle technique.

- ▶ Assurez-vous que le montage rapide ne présente aucune détérioration extérieure et qu'il est fermement fixé sur l'arme sans aucun jeu.
- ▶ En cas de première fixation du montage rapide sur un nouveau boîtier : Ajustez le montage rapide sur le canon en une seule fois.

Assemblage



ATTENTION ! Risque de blessures et de dommages matériels en cas de dépassement de la limite de charge !

Le montage rapide peut se détacher de l'arme.

- ▶ Respectez les limites de charge autorisées (voir chap. Caractéristiques techniques).

AVIS ! Dommages matériels dus à l'encrassement !

Le montage rapide peut être endommagé.

- ▶ Nettoyez les surfaces de contact du montage rapide et du canon de l'encrassement avant le montage.
- ▶ Enlevez la graisse et la poussière de toutes les surfaces fonctionnelles afin de ne pas nuire à la précision du positionnement.

AVIS ! Dommages matériels dus à un montage incorrect !

- ▶ Recommandation : faites réaliser le premier ajustage du montage rapide par un armurier autorisé.

1. Tournez les leviers de montage **[2]** vers l'avant dans le sens du tir jusqu'à ce que les lignes gravées sur la housse de selle **[3]** soient visibles verticalement.
2. Ouvrez les housses de selle en tournant les deux leviers de montage vers le haut. **A**
3. Assurez-vous que les surfaces de contact (canon et montage rapide) ne sont pas graisseuses et ne présentent aucune salissure.
4. Placez le montage rapide avec précaution dans les deux encoches ovales prévues à cet effet et situées sur le flanc droit du dessus du boîtier en utilisant les deux chevilles circulaires **[5]**. Inclinez le montage rapide vers la gauche sur le boîtier et maintenez-le en place.
5. Poussez d'abord les leviers de montage dégagés en avant puis en arrière **[2]** vers l'arrière/vers le bas, jusqu'à ce qu'ils soient en butée (tension). Les bords avant des deux leviers de montage doivent être perpendiculaires au boîtier. **B**

REMARQUE : Si cette opération est trop facile ou trop difficile, le support de montage est mal réglé.

- ▶ Dans ce cas, faites procéder au réajustement du montage par votre vendeur spécialisé, conformément aux instructions de l'usine.

La pression idéale à exercer pour fermer le levier de montage **[2]**, correspond à peu près à celle qu'il faut exercer sur le levier d'armement ou de désarmement de la carabine (1,5 Nm).

6. Fermez les deux housses de selle [3].

REMARQUE : En position fermée, les deux lignes de la housse de selle [3] doivent être parallèles à l'axe du canon. **C**

Montage de l'optique

- Faites réaliser le montage de l'optique respective par un vendeur spécialisé autorisé.

Nettoyage

AVIS ! Dommages matériels en cas de produit de nettoyage incorrect !
--

- | |
|--|
| ► Nettoyez le montage rapide avec un chiffon humide. |
|--|

- Entretenez la surface après nettoyage avec un chiffon huilé.
- Maintenez les surfaces de contact du montage rapide bien propres.

Mise au rebut

- Éliminez le montage rapide dans un centre de recyclage approprié.

interseroh 

Nous participons à INTERSEROH+ Verbund. Les composants de l'appareil peuvent être collectés pour le recyclage des matières plastiques et du métal.

Service

- Pour les opérations de service, contactez votre vendeur spécialisé Sauer.

Caractéristiques techniques



Montage rapide	Référence	Matériau	Dimensions L x l x h [mm]	Poids [g]	Charge maximale [g]
du support par bague	80234620	Acier	116×30×17	155	1200 *
avec un rail intérieur Zeiss	80234621	Acier	102×30×21	158	1200 *
avec un rail intérieur Zeiss, version haute	80234622	Acier	102×30×28	166	1200 *
avec un rail intérieur Swarovski	80234623	Acier	102×30×21	140	1200 *
avec un rail intérieur Swarovski, version haute	80234624	Acier	102×30×26	172	1200 *
pour Aimpoint Micro	80234625	Acier	93×31×20	133	1200 *

* Poids total de la lunette de tir, y compris le support, l'adaptateur et l'appareil adaptable à une énergie initiale de 6 000 J.

Indice

Informazioni su queste istruzioni per l'uso	33
Ambito di validità	33
Utilizzo delle istruzioni per l'uso.....	33
Simboli e marcature	33
Contenuto della confezione	33
Utensili e ausili necessari.....	33
Singole parti.....	34
Descrizione	35
Istruzioni di sicurezza	35
Montaggio	35
Montaggio dell'ottica	37
Pulizia.....	37
Smaltimento.....	37
Servizio	37
Dati tecnici	38
Figure.....	47

Informazioni su queste istruzioni per l'uso

Ambito di validità

Queste istruzioni per l'uso valgono per l'Attacco a sella Sauer.

Utilizzo delle istruzioni per l'uso

- ▶ Leggere queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'Attacco a sella Sauer.
- ▶ Conservare queste istruzioni per l'uso per un utilizzo successivo.

Simboli e marcature

Simbolo	Spiegazione
▶	Richiesta di intervento singola
1.	Punto di una richiesta di intervento comprendente più passaggi
AVVISO	Possibile situazione pericolosa che, se non evitata, può provocare danni materiali
 ATTENZIONE	Possibile situazione pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni e danni materiali

Contenuto della confezione

- Attacco a sella Sauer
- Istruzioni per l'uso

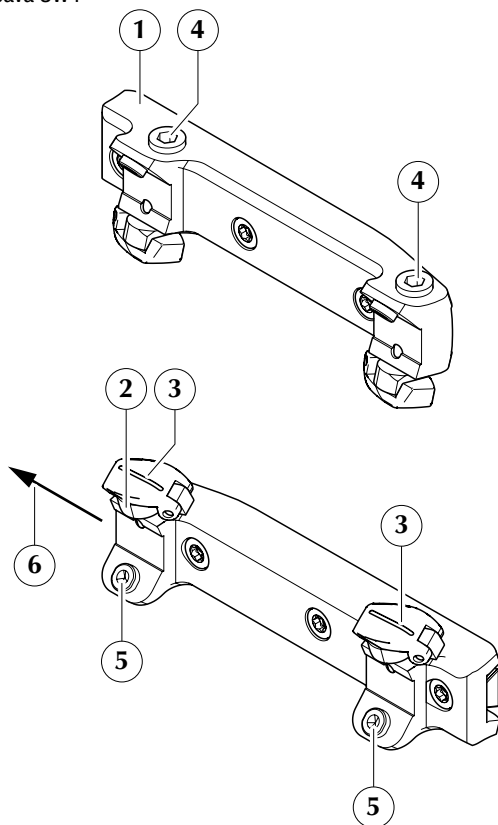
Utensili e ausili necessari

Non incluso nella fornitura:

- Chiave a brugola SW4
- Chiave Torx TX20 (per il montaggio dell'ottica)
- Frenafilietti Loctite 243 (per il montaggio dell'ottica)
- Chiave dinamometrica

Singole parti

1. Guida di montaggio
2. Leva di montaggio
3. Copertura della sella della leva di montaggio
4. Vite esagonale cava SW4
5. Perni
6. Direzione di tiro



Descrizione

L'Attacco a sella Sauer permette di posizionare l'ottica montata sul corpo senza tensione. Dopo aver regolato e aver sparato una volta, l'Attacco a sella Sauer può essere rimosso in modo ripetibile e nuovamente posizionato.

Istruzioni di sicurezza

- ▶ Leggere e seguire le istruzioni di sicurezza prima di usare l'attacco a sella.
- ▶ Assicurarsi che l'arma sia scarica e disarmata, prima di cominciare il montaggio dell'attacco a sella.
- ▶ Assicurarsi che tutti i collegamenti a vite siano serrati con le coppie specificate.
- ▶ Rispettare il limite di portata ammesso.
- ▶ Usare l'attacco a sella solo come descritto in queste istruzioni per l'uso. Prima di mettere in funzione l'unità, si raccomanda un'ispezione tecnica.
- ▶ Accertarsi che l'attacco a sella non presenti danni sulla parte esterna e che non abbia gioco e sia montato saldamente sull'arma.
- ▶ Al primo montaggio dell'attacco a sella su un nuovo corpo: regolare una volta l'attacco a sella sulla canna.

Montaggio



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali in caso di superamento del limite di portata!

L'attacco a sella può staccarsi dall'arma.

- ▶ Rispettare il limite di portata ammesso (vedere cap. Dati tecnici).

AVVISO! Danni materiali dovuti a impurità!

L'attacco a sella può essere danneggiato.

- ▶ Prima del montaggio, eliminare le impurità dalle superfici di contatto dell'attacco a sella e della canna.
- ▶ Eliminare il grasso e la polvere da tutte le superfici funzionali, al fine di non compromettere la precisione di posizionamento.

AVVISO! Danni materiali dovuti a montaggio improprio!

- ▶ Suggerimento: Far eseguire la regolazione iniziale dell'attacco a sella da un armaiolo autorizzato.

1. Ruotare la leva di montaggio **[2]** in direzione dello sparo in avanti, finché le linee incise sulla copertura della sella **[3]** sono verticali.
2. Aprire verso l'alto le coperture delle due leve di montaggio. **A**
3. Assicurarsi che le superfici di contatto (canna e attacco a sella) siano esenti da grasso e impurità.
4. Con i due perni rotondi **[5]** applicare attentamente l'attacco a sella nelle due aperture ovali sul lato superiore destro del corpo. Inclinare l'attacco a sella verso sinistra sul corpo e tenere in questa posizione.
5. Spingere indietro/in basso prima la leva di montaggio **[2]** aperta anteriore e poi quella posteriore, finché raggiungono la battuta di arresto (tensione). A tale scopo, i bordi anteriori delle due leve di montaggio devono essere verticali rispetto al corpo. **B**

AVVISO: Se ciò non è facile o è possibile solo applicando una forza notevole, l'attacco è regolato scorrettamente.

- ▶ In questo caso far correggere dal rivenditore specializzato secondo le istruzioni di fabbrica.

La pressione ideale di chiusura della leva di montaggio **[2]** corrisponde approssimativamente alla pressione dello scorrevole di sicurezza (carrello d'armamento) dell'arma (1,5 Nm).

6. Chiudere entrambe le coperture della sella [3].

AVVISO: Nella posizione chiusa, le due linee sulla copertura della sella [3] devono essere parallele rispetto all'asse della canna. **C**

Montaggio dell'ottica

- Far eseguire il montaggio della rispettiva ottica da un rivenditore specializzato autorizzato.

Pulizia

AVVISO! Danni materiali a causa di detergenti errati!

- Pulire l'attacco a sella con un panno umido.

- Dopo la pulizia trattare la superficie con un panno oleato.
- Tenere le superfici di contatto dell'attacco a sella prive di impurità.

Smaltimento

- Smaltire l'attacco a sella in un centro di riciclaggio appropriato.

interseroh 

Facciamo parte della rete INTERSEROH+. I componenti dell'apparecchio possono essere portati al riciclaggio della plastica e dei metalli per lo smaltimento.

Servizio

- In caso di assistenza, contattare il rivenditore Sauer di zona.

Dati tecnici

Attacco a sella	Codice articolo	Materiale	Dimensioni L x l x a [mm]	Peso [g]	Portata, max. [g]
per il supporto ad anello	80234620	Acciaio	116×30×17	155	1200 *
con guida interna Zeiss	80234621	Acciaio	102×30×21	158	1200 *
con guida interna Zeiss, versione alta	80234622	Acciaio	102×30×28	166	1200 *
con guida interna Swarovski	80234623	Acciaio	102×30×21	140	1200 *
con guida interna Swarovski, versione alta	80234624	Acciaio	102×30×26	172	1200 *
per Aimpoint Micro	80234625	Acciaio	93×31×20	133	1200 *

* Peso complessivo di cannocchiale di puntamento, compreso attacco, adattatore e dispositivo accessorio a 6000 J di energia alla bocca.

Spis treści



Informacje o instrukcji obsługi.....	40
Zakres obowiązywania.....	40
Postępowanie zgodnie z instrukcją obsługi.....	40
Symbole i oznaczenia	40
Zakres dostawy	40
Niezbędne narzędzia i środki pomocnicze.....	40
Poszczególne części.....	41
Opis	42
Informacje dotyczące bezpieczeństwa.....	42
Montaż	42
Montaż optyki	44
Czyszczenie.....	44
Utylizacja.....	44
Obsługa	44
Dane techniczne	45
Rysunki	47

Informacje o instrukcji obsługi

Zakres obowiązywania

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy mocowania siodłowego Sauer.

Postępowanie zgodnie z instrukcją obsługi

- ▶ Przed użyciem mocowania siodłowego Sauer przeczytać instrukcję obsługi.
- ▶ Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania.

Symbole i oznaczenia

Symbol	Wyjaśnienie
▶	Wezwanie do działania w jednym kroku
1.	Krok w ramach wieloetapowego wezwania do działania
WSKAZÓWKA	Istnieje możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji, która może spowodować uszkodzenie mienia
 UWAGA	Możliwa sytuacja niebezpieczna, która może prowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych.

Zakres dostawy

- Mocowanie siodłowe Sauer
- Instrukcja obsługi

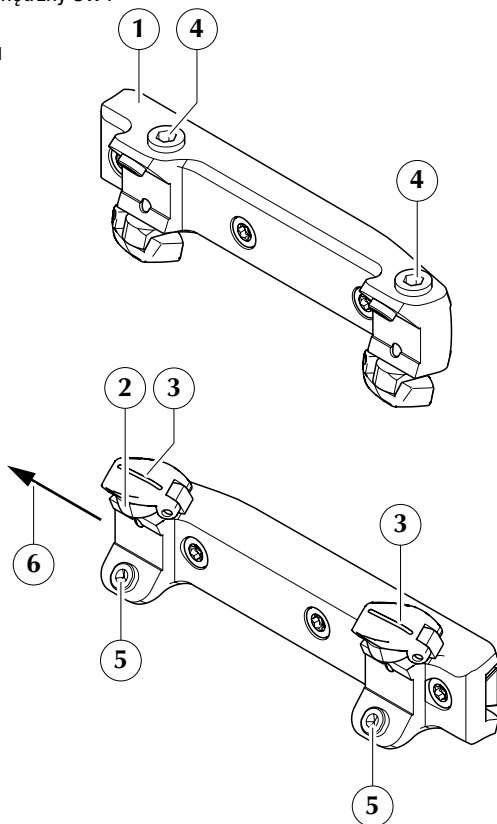
Niezbędne narzędzia i środki pomocnicze

Nie wchodzi w zakres dostawy:

- Klucz imbusowy sześciokątny SW4
- Klucz Torx TX20 (do montażu układu optycznego)
- Mocowanie śrubowe Loctite 243 (do montażu układu optycznego)
- Klucz dynamometryczny

Poszczególne części

1. Szyny montażowe
2. Dźwignie montażowe
3. Pokrywa siedła dźwigni montażowej
4. Sześciokąt wewnętrzny SW4
5. Czop
6. Kierunek strzału



Opis

Dzięki mocowaniu siodłowemu Sauer można nałożyć zmontowany układ optyczny na obudowę bez dokręcania. Po jednorazowym ustawieniu i przestrzeleniu mocowanie siodłowe Sauer można wielokrotnie zdejmować i ponownie nakładać.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa przed zastosowaniem mocowania siodłowego.
- ▶ Przed rozpoczęciem montażu mocowania siodłowego upewnić się, że broń jest rozładowana z otwartymi komorami naboju.
- ▶ Upewnić się, że wszystkie połączenia śrubowe są dokręcone ustalonym momentem obrotowym.
- ▶ Utrzymywać dopuszczalne granice obciążenia.
- ▶ Mocowań siodłowych należy używać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

Przed uruchomieniem urządzenia zaleca się przeprowadzenie kontroli technicznej.

- ▶ Upewnić się, że mocowanie siodłowe nie wykazuje żadnych uszkodzeń zewnętrznych oraz jest dokładnie i mocno zamontowane na broni.
- ▶ Podczas pierwszego montażu mocowania siodłowego na nowej obudowie: jednorazowo wyregulować mocowanie siodłowe na lufie.

Montaż



UWAGA! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała w przypadku przekroczenia granicy obciążenia!

Mocowanie siodłowe może się obluźniać.

- ▶ Utrzymywać dopuszczalne granice obciążenia (zob. rozdział Dane techniczne).

WSKAZÓWKA! Szkody materialne spowodowane przez zanieczyszczenia!

Mocowanie siodłowe może zostać uszkodzone.

- ▶ Przed montażem należy oczyścić z zanieczyszczeń powierzchnie styku mocowania siodłowego i lufy.
- ▶ Usunąć tłuszcz i kurz z wszystkich powierzchni czynnych, aby zapobiec niedokładności umieszczenia.

WSKAZÓWKA! Szkody materialne spowodowane nieprawidłowym montażem!

- ▶ Zalecenie: Zlecić pierwszą regulację mocowania siodłowego autoryzowanemu rusznikarzowi.

1. Przekręcić dźwignię montażową **[2]** w kierunku strzału do przodu, aż wygrawerowane linie na pokrywie siodła **[3]** będą ustawione pionowo.
2. Odchylić pokrywę siodła obu dźwigni montażowych do góry. **A**
3. Upewnić się, że powierzchnie kontaktowe (lufa i mocowanie siodłowe) są odtłuszczone i wolne od zanieczyszczeń.
4. Ostrożnie osadzić mocowanie siodłowe z dwoma okrągłymi czopami **[5]** w obu owalnych wycięciach z prawej strony górnej powierzchni obudowy. Odchylić mocowanie siodłowe w lewo na obudowie i mocno je przytrzymać.
5. Docisnąć najpierw przednią, a następnie tylną odchyloną dźwignię montażową **[2]** do tyłu / w dół, aż osiadzie na ograniczniku (zamocowanie). Przednie krawędzie obu dźwigni montażowych muszą być ustawione prostopadłe do obudowy. **B**

WSKAZÓWKA: Jeśli jest to zbyt łatwe lub możliwe tylko przy użyciu siły, wówczas montaż jest nieprawidłowy.

- ▶ W takim przypadku należy zlecić dokonanie korekty swojemu sprzedawcy zgodnie z instrukcją zakładową.

Idealna siła nacisku zamykania dźwigni montażowej **[2]** odpowiada mniej więcej sile nacisku zasuw zabezpieczającej (zasuw napinającej) broni (1,5 Nm).

6. Zamknąć obie pokrywy siodła [3].

WSKAZÓWKA: W położeniu zamkniętym obie linie na pokrywie siodła muszą być [3] ustawione równolegle do osi lufy. **C**

Montaż optyki

- ▶ Zlecić montaż układu optycznego autoryzowanemu specjalistycznemu sprzedawcy.

Czyszczenie

WSKAZÓWKA! Szkody materialne spowodowane użyciem niewłaściwego środka czyszczącego!

- ▶ Oczyszczyć mocowanie siodłowe wilgotną szmatką.
- ▶ Zakonserwować oczyszczone powierzchnie nasączoną w oleju szmatką.
- ▶ Chronić powierzchnie styku mocowania siodłowego przed zanieczyszczeniami.

Utylizacja

- ▶ Zutylizować mocowanie siodłowe w odpowiednim centrum recyklingu.

interseroh 

Jesteśmy częścią organizacji INTERSEROH+. Komponenty urządzenia można oddać do recyklingu tworzyw sztucznych i metali w celu ich utylizacji.

Obsługa

- ▶ W przypadku wystąpienia wady, prosimy o kontakt ze sprzedawcą Sauer.

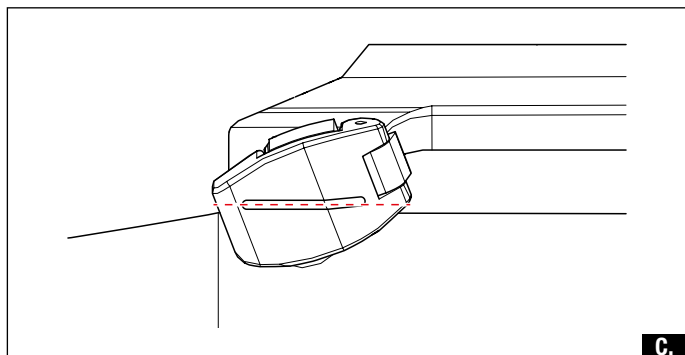
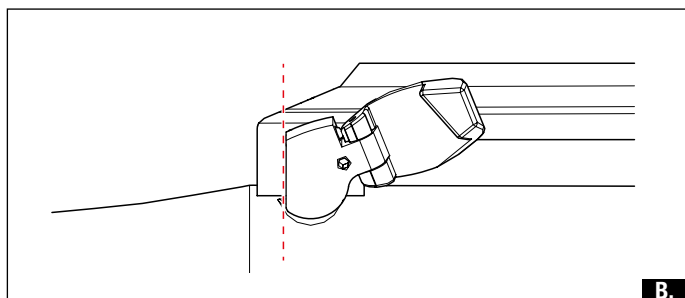
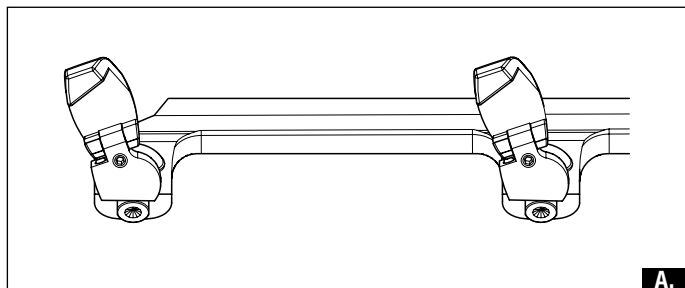
Dane techniczne



Mocowanie siodłowe	Numer artykułu	Materiał	Wymiary Dług. x szer. x wys. [mm]	Masa [g]	Obciążenie, maks. [g]
w przypadku montażu pierścieni	80234620	Stal	116×30×17	155	1200 *
z szyną wewnętrzną Zeiss	80234621	Stal	102×30×21	158	1200 *
z szyną wewnętrzną Zeiss, wersja wysoka	80234622	Stal	102×30×28	166	1200 *
z szyną wewnętrzną Swarovski	80234623	Stal	102×30×21	140	1200 *
z szyną wewnętrzną Swarovski, wersja wysoka	80234624	Stal	102×30×26	172	1200 *
do Aimpoint Micro	80234625	Stal	93×31×20	133	1200 *

* Masa całkowita celownika optycznego, łącznie z elementami montażowymi, adapterem i konwerterem przy energii wylotowej 6000 J.





Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany

info@sauer.de
www.sauer.de

12-2023 | 80414758

